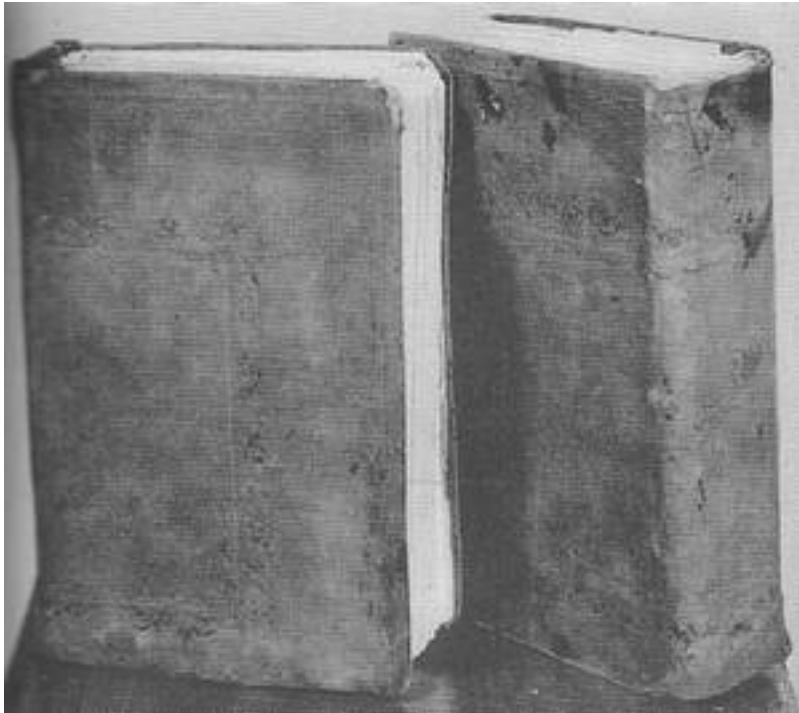


There are no translations available.



Rozpoczynamy prezentację fragmentów zapisków wojennych o. Sheerana, kapelana 14th Louisiana Infantry Regiment.

Na początku chcemy przedstawić kilka uwag odnośnie sposobu pisania dziennika przez autora, jak również metod użytych przez wydawcę pamiętnika; korzystamy z wydania z roku 1960, wydawnictwa The Bruce Publishing Company z Milwaukee.

Dziennik o. Sheerana to dwa zapisane ręcznie notatniki, oprawione w imitację aksamitu koloru khaki. Zawiera opisy wydarzeń, przeżyć, obserwacji i refleksji kapłana. Pamiętnik przedstawia wydarzenia od sierpnia 1862 do powrotu o. Sheerana do parafii w Nowym Orleanie w 1865 roku.

Metody prowadzenia zapisków były następujące:

- Zazwyczaj kiedy kapelan służył przy wojsku w polu, oraz podczas podróży na głębokie Południe w czasie urlopu, prowadził zapiski w tym samym dniu kiedy miało miejsce opisanie zdarzenie, najprawdopodobniej w brudnopisie, lub na luźnych kartach papieru. Następnie te notatki redagował i przepisywał do pamiętnika. Np. pod datą "styczeń - marzec 1863" napisał:

"Podczas leczenia w Richmond przepisa em notatki zrobione w czasie letniej kampanii".

- W innych przypadkach nie czynił notatek każdego dnia, tylko robił to kilka dni później. Autor pisze np. *"Teraz b d c po wirgi skiej stronie rzeki, zatrzyma em si i sporz dzi em zapiski o bitwie pod Sharpsburgiem".*

- Kilka razy w późniejszej części dziennika, o. Sheeran łączy dwie poprzednie metody z kolejną, mianowicie wpisuje do pamiętnika listy wysyłane do swojego wychowanka mieszkającego w Richmond.

Metody stosowane przez autora powodują, że w niektórych przypadkach występują problemy z datowaniem wpisów. Ciężko jest czasami wywnioskować, czy data w pamiętniku oznacza dzień w którym miało miejsce opisywane wydarzenie, czy też jest to dzień w którym kapelan dokonał wpisu przedstawiającego wcześniejsze zdarzenia. W innych przypadkach, kiedy wpisy były przenoszone z codziennych zapisków, daty wpisów oznaczają daty opisywanych wydarzeń.

W wydaniu z 1960 roku, z którego korzystamy, daty oznaczają dni w których dzieją się sytuacje opisywane przez o. Sheerana. W wydaniu tym znajdują się również objaśnienia i komentarze wydawcy, które również będziemy częściowo przedstawiać. Teksty pamiętnika o. Sheerana będą oznaczone kursywą, natomiast teksty objaśnień i komentarzy normalną czcionką.

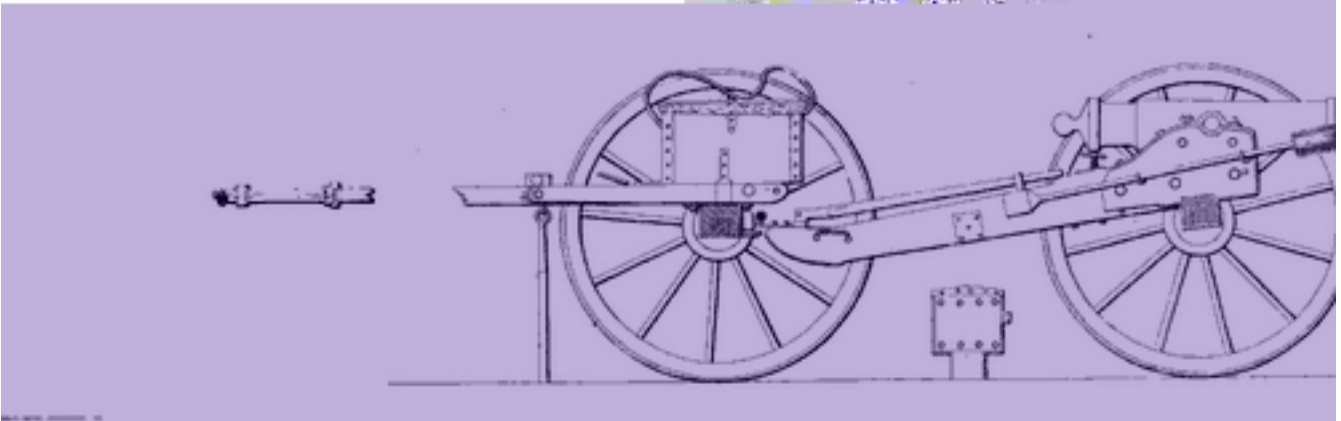
4118
If any of your men will take him, do I
prefer that you should keep him."
The French sergeant got a horse by
being hunted through necessity.

July 4th

About 2. A. M. the 4th of July, we received
orders to move on to a house
or rather barn some five miles from
the battle field, on the Grand road
on the road marked F. At 3 we com-
menced moving off, leaving behind us
the most of our wounded with surgeons
and nurses to take care of them.
It was necessary to make this move-
ment as quietly and cautiously as
possible, and before daylight, for
we had to pass from the left under
the range of the enemy's guns, and in
full view, if they had light to see us.
We were all full of anxiety lest
the dawn of day might expose us to
their view. Fortunately when day came
we were out of all danger, being be-
hind the range of their guns.

1862 - Battle of Gettysburg - 14th Louisiana Infantry - 4118
TI

Mountain Howitzer on a Carriage



W czasie walki pod Gettysburgiem, 1 sierpnia 1862 roku, wojska



~~... ..~~